

《英文》

一、英譯中：請將以下英文段落翻譯成中文

(一)The stigma of a conviction can cause irreparable harm to the future prospects of a young adult, and careful consideration should be given to the possibility of dealing with him or her by means of a caution. (15 分)

命題意旨	本題仍屬法律英文相關字彙譯題，意在測試應考同學對刑法重要字彙掌握例如：stigma（污名）、conviction（定罪）、caution（謹慎）等。
答題關鍵	需找出本題主詞(the stigma of a conviction)、動詞(cause)、受詞及補語(the future prospects of a young adult)以及在and後方的對等子句。
考點命中	1.《高點法律英文講義第一回》，文政大編撰，課程補充單字：刑法篇。 2.《高點法律英文總複習講義》，文政大編撰，刑法及刑事訴訟法單字篇。

【擬答】

定罪的污點足以對年輕人的未來前景造成不可回復的傷害，是以處置該個人時，應細心將一切可能性納入考量，謹慎為之。

(二)The purpose of a death inquest is to establish the identity of a deceased person and the cause of and circumstances connected with the death. In certain cases, an inquest must be held with a jury. (15 分)

命題意旨	本題仍屬法律英文相關字彙譯題，意在測試應考同學對刑法重要字彙掌握例如：jury(陪審團)、identity(身分)、circumstance(事實、後果)、held(hold的過去式，宣告)等。
答題關鍵	需找出本題主詞(the purpose of a death inquest)、動詞(is)及一連串受詞及補語(the identity...death)。
考點命中	1.《高點法律英文講義第一回》，文政大編撰，課程單字：重要名詞篇及動詞篇。 2.《高點法律英文總複習講義》，文政大編撰，刑法及刑事訴訟法單字篇。

【擬答】

死亡判定的目的是建立已故者身分、死因及與死亡連結的相關事實。在某些情況下，死亡判定必須由陪審團宣告之。

二、中譯英：請將以下中文段落翻譯成英文

(一)犯罪者越是年老或體弱，檢察官就可能愈不願意起訴，除非犯罪者很有可能再犯或所犯之罪行非常嚴重而不能不起訴。一般而言，如果法庭可能考慮犯罪者年老或體弱，而只判處象徵性的處罰，檢察官便不該起訴。(20 分)

命題意旨	本題仍屬法律英文相關字彙譯題，意在測試應考同學對刑法重要字彙的掌握例如：檢察官(prosecutor)、起訴(indict)、不起訴(aquital)等。
答題關鍵	需掌握本題重要句型：越...越...(the more..., the more...)
考點命中	1.《高點法律英文補充講義》，文政大編撰，重要句型篇。 2.《高點法律英文總複習講義》，文政大編撰，刑法及刑事訴訟法單字篇。

【擬答】

The older or weaker the offender is, the more unwillingly the prosecutor indicted the offender unless the offender would highly possibly re-committed the crime or the crime the offender committed is too severe to be charged. Generally speaking, if the court could take the offender's age and weakness into consideration and only to hold the symbolic penalty, the prosecutor should not indict the offender then.

(二)本臨時收容中心為有需要人士和露宿者提供短期的住所；同時也提供諮詢及輔導服務，以協助他們覓得長期居所。(10 分)

命題意旨	本題仍屬法律英文相關字彙譯題，意在測試應考同學對法律重要字彙的掌握例如：收容中心（shelter）、住所（residence）等。
答題關鍵	需掌握本題屬於對收容中心的介紹，因此時態應以現在簡單式為之，並注意主詞為「本收容中心」，後面動詞應使用第三人稱單數。
考點命中	1. 《高點法律英文補充講義》，文政大編撰，重要句型篇。 2. 《高點法律英文講義第一回》，文政大編撰，重要名詞篇。

【擬答】

Our temporary shelter offers the needed and the homeless a short-term residence. It also provides the counseling, guiding and assisting service so as to aid them to seek for a long-term residence.

三、英文作文：(40 分)

In recent years, the expression “恐龍法官” has been in popular use in Taiwan. Write a two-paragraph essay of approximately 250 words. In the first paragraph, you should trace the origin of this newly coined expression, and then discuss the common traits shared by judges who are labeled as such. In the second paragraph, you should propose effective measures that will reduce the number of such judges in Taiwan's judicial system.

【擬答】

(略)

【高點法律專班】

版權所有，重製必究！